

Pertenece a la generación que entró en la vida literaria después de la primera guerra mundial. Siendo de origen proletario empezó a escribir la poesía social. Sus primeros versos se hallan bajo la influencia del poetismo. Pero no tarda en buscar su expresión propia como en la forma así también en el contenido. Más y más resuena en sus versos el tono trágico y se repiten motivos ~~trá~~ de la muerte, de la falta de fé. A pesar de tales preocupaciones no cesa de buscar la ocasión para expresar sus simpatías con los humildes, con los que padecen. Estas simpatías expreso con más fuerza en el dramático período antes y durante la segunda guerra mundial. Aquella vez abandona sus problemas individuales que no le dejaban quieto y "entra en las filas" de los combatientes, presta su pluma a la lucha por la libertad del pueblo. Al fin de su vida de nuevo entran en su poesía los motivos de descomposición, del escepticismo. Así como su vida también su obra es muy contradictoria.

En cuanto a la forma de su obra hay que decir que es muy original. Aparecen neologismos, a veces mutila las palabras, quiere tener su verso simple, pero formidable. Entre las palabras busca tales que puedan apropiadamente expresar sus cuadros drásticos. Su poesía ejerció una gran influencia en los jóvenes. El año pasado habían discusiones de su obra/discusiones literarias/. No cabe la menor duda que a pesar de su sentimiento trágico de la vida, de su tono negativista, siempre pertenecerá a los poetas más grandes de nuestra poesía moderna.

Sus libros: Sepie/1927/, Kohout pláší smrt/1930/, Tvář/1931/, Hořec/1933/, Staré ženy/1935/, Dokořán/1936/, Torso naděje/1938/, Ladění/1942/, Naše paní Božena Němcová/1940/, Já se tam vrátím. V řadě/1948/, A co?/1957/

El libro "Vřadě"/En la fila/del cual procede el poema "y de repente" contiene los versos publicados claudestinamente durante la guerra y los después de ella /Halas visitó también España 1936-38/

Notas.

El título: A najednou=y de repente/ aglgo ocurre de repente/

3/plno očí-quiere decir una multitud de ojos; en todas partes están los ojos/plno es un adverbio/ 5/neklidně/adverbio/-inquietamente?lo traduzco con el participio inquietos

sentir una mirada en la espalda, se admite?

6/tiší=tranquilos,taciturnos

7/číhavi/participio/=los que tienen la costumbre de acechar,espíar,lo traduzco con gerundio

12/ríznutí=una rápida acción p.e. con el cuchillo, aquí: la acción de cortar el vidrio con el instrumento que contiene el diamante; el poeta evoca este sonido desagradable del cortar el vidrio

13/věta= la frase, la unidad del idioma;no es una expresión muy gramática aquí?

z dopisů před popravou= de las cartas que escriben los condenados a la pena de muerte antes de ser ejecutados

14/bude stoupat* va a subir,debe ser expresado el comienzo de la acción; mejor sería začne

decir: empezará a subir

16/hladovte/imperativo/

18/neužirá-puntualmente:que no coma/roa?/,eso me come,dice uno si no le deja alguna cosa

/preocupación/en quietud/la expr. es popular

23/nastal čas= luego el tiempo, empezo el t.

24/este verso lo traduzco mal como es muy difícil para traducir; quiere decir: como si el mundo

hasta ahora empezaría a formarse,nacer

25/rozpádčí čas=el tiempo que trae la decisión,el tiempo que decide también

Como se ve el poema tiene 7 estrofas.Está escrito en verso libre.

František Halas: A najednou

1	Najednou tam budou
2	a všichni
3	Plno očí bude se dívat
4	ale vy je neuvídíte
5	Neklidně pohled ucítíte v zádech
6	Budou tiší
7	číchaví
8	budou vážit každé vaše slovo
9	a proto vaše řeč
10	ať je
11	nevěstou zítřků
12	Jak říznutí diamantem
13	zazní věta z dopisů před popravou
14	a po zdech možná začne stoupat krev
15	Mějte věčný hlad
16	hladovte vším
17	po spravedlnosti
18	ať naše padlé neužirá starost
19	Vaše velikost
20	Nemyslit na sebe
21	Vaše urozenost
22	Obět
23	Nastal čas
24	jako by svět teprve vznikl
25	Rozhodčí čas
	/V řadě/

Y de repente

1	De repente estarán allí
2	y todos
3	muchos ojos mirarán
4	pero vosotros no los veréis
5	inquietos sentiréis una mirada en la espalda
6	
7	Serán tranquilos
8	acechando
9	pesarán cada su palabra
10	y por eso su hablar
11	que sea
	la novia de las mañanas
12	Como el cortar del diamante
13	sonará la frase de las cartas antes de la ejecución
14	y por las paredes quizá va a subir la sangre
15	
16	Tened la eterna hambre
17	hambread con todo
18	por la justicia
	que a nuestros caídos no los atormente, la preocupación
19	Vuestra grandeza
20	No pensar en sí mismos
21	Vuestra nobleza
22	El sacrificio
23	Llegó el tiempo
24	como si el mundo estuviera hasta ahora para nacer
25	El tiempo decisivo

Este poema pertenece al libro V řadě 1948/

—

15 Tener hambre eterna,
16 hambread todos
17 los que sea justos
18 para que a nuestras muertes no los coma la preocupación.

{ 19 Que sea vuestra grandezza
20 no pensar en vuestros mermos,
21 y vuestro afan mas noble
22 el sacrificio.

{ 23 Porque ha llegado el tiempo
24 en que ~~el~~ mundo está a punto ^{a punto} a nacer.
25 El tiempo decisivo.